Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oddaliło się od nas prawo i nie dociera do nas sprawiedliwość; wyczekujemy światła, a oto ciemność, jasności, a chodzimy w mrokach.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego oddaliło się od nas prawo i nie dociera do nas sprawiedliwość. Wyczekujemy światła, a oto ciemność, jasności — a poruszamy się w mrokach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego sąd jest daleki od nas i nie dociera do nas sprawiedliwość. Czekamy na światłość — a oto ciemność, na jasność — ale kroczymy w mrokach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego oddalił się sąd od nas, a nie dochodzi nas sprawiedliwość; czekamy na światłość, a oto ciemność; na jasność, ale w ćmie chodzimy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego oddalił się sąd od nas i nie imie się nas sprawiedliwość: czekaliśmy światłości, alić oto ciemność, jasności, a we ćmie chodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego prawo jest od nas daleko i sprawiedliwość do nas nie dociera. Oczekiwaliśmy światła, a oto ciemność, jasnych promieni, a kroczymy w mrokach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego dalekie jest od nas prawo i nie dociera do nas sprawiedliwość; wyczekujemy światłości, lecz oto jest ciemność, wyczekujemy jasności dziennej, lecz musimy chodzić w mrokach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego dalekie jest od nas prawo i sprawiedliwość do nas nie dociera. Oczekiwaliśmy światła, a oto ciemności, jasności – a idziemy w mroku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego daleka jest od nas prawość i nie dociera do nas sprawiedliwość. Wyglądamy światła, a oto ciemności, jasnych promieni, a chodzimy w mroku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego dalekie jest od nas prawo i nie dociera do nas sprawiedliwość. Czekamy na światłość - a oto ciemności, na jasność promienną - a w mrokach kroczymy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це від них відступив суд, і не захопить їх праведність. Як вони очікували світло настала їм темрява, очікуючи лучі сонця вони ходили в темноті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego sąd się od nas oddalił i nie dochodzi nas sprawiedliwość; czekamy na światło – a oto ciemność, na jasność – a błądzimy w mrokach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego sprawiedliwość jest od nas daleko i nie sięga do nas prawość. Spodziewamy się światła, a oto ciemność; jasności, lecz chodzimy w ciągłym mroku.

[1)] Lub: a poruszamy się (l. żyjemy) w mrokach.